

CV/Meritförteckning

Anna Säflund-Orstadius, 551014

Utbildning bla:

Journalistik (fackpress) HT 1979, Poppus journalistiska skola
 Fil kand (litteraturvet. skapande svenska, franska) 1985, Uppsala univ.
 Skrivar- och litteraturkurser, 1980 samt 1998-99, Nordens folkhögskola Biskops-Arnö
 ”Epik och dramaturgi”, VT 1989, Dramatiska Institutet
 Juridik för tolkar och översättare 15 p., VT 2011, Stockholms univ.
 Kurser i Microsoft Word
 Grundkurs ”Att bryta böcker i InDesign 5.5”, mars 2013, Förlagsklubben

Anställningar bla:

Bokhandlare, Oskar Eriksons Bokhandel/ Bokia i Strängnäs 2002-2012
 Förlagsredaktör, Albert Bonniers Förlag 1984-2003
 Redaktionsassistent o. skribent, Tidskriften Vår Lösen 1980
 Redaktionsassistent, Nordiska Ekumeniska Institutet/Tidskr. Social Debatt 1979
 Kontorist, Proprius Böcker & Musik 1979
 Turistvärdinna o. kontorist, Sigtuna Kommuns Turistbyrå säsongvis 1979-82
 Teaterarbetare (skådespelare, statist, manusbearbetning) periodvis 1973-86, Uppsala Stadsteater, Teatergruppen Tältresarna, Teater Kanalj

Frilansuppdrag

Redaktionellt arbete (framställning av originalböcker: manusbearbetning, språkgranskning, kontakt med tryckerier/ grafiska leverantörer och formgivare, korrekturläsning, informations-, annons- och baksidestexter)
 Lektörsverksamhet (främst skönlitt., svensk o fransk,) sedan 1984
 Juryarbete

Översättningar

Sagan, Françoise: *I stormens stillhet* (roman, Bonniers 1984)
 Stéphanie (pseud.): *Ättiksgurka med choklad* (roman, Bonnier Junior 1986)
 Toussaint, Jean-Philippe: *Badrummet* (roman, Bonniers Panache 1987)
 Camus, Albert: *Anteckningar 1935-1942* (dagbok, Interculture 1991)
 Fenwick, Jean-Noël: *Herr Schutz' dilemma* (dramatik, Englands teaterförl. 1992)
 Chevillard, Eric: *Rödöra* (roman, Bonniers/Panache 2006)
 Chevillard, Eric: *I taket* (roman, Bonniers/Panache 2008)
 Carrère, Emmanuel: *En rysk roman* (roman, Bonniers 2009)
 Aubenas, Florence: *Kajen i Ouistreham* (reportage, Elisabeth Grate Bokförlag 2011)
 Mercier, Eléonore: *Han bara slog och slog* (reportage, Elisabeth Grate Bokförlag 2011)
 Lafon, Marie-Hélène: *Annonser* (roman, Elisabeth Grate Bokförlag 2013)
 Modiano, Patrick: *Nätternas gräs* (roman, Elisabeth Grate Bokförlag 2013)
 Khoury-Ghata, Vénus: *Flickan som vandrade i öknen* (roman, Elisabeth Grate 2014)
 Ailhaud, Violette: *Såningsmannen* (kortroman, Elisabeth Grate Bokförlag 2014)
 Modiano, Patrick: *Horisonten* (roman, Elisabeth Grate Bokförlag 2015)
 Modiano, Patrick: *För att du inte ska gå vilse i kvarteret* (roman, Elisabeth Grate 2016)
 Lafon, Marie-Hélène: *De sista indianerna* (roman, Elisabeth Grate Bokförlag 2017)
 Modiano, Patrick: *Straffeftergift* (roman, Elisabeth Grate Bokförlag 2017)
 Fulda, Anne: *Emmanuel Macron* (tills m Pär Svensson. Biografi, Historiska Media 2017)

Romand, Anny: *Tystnaden före skräcken* (roman, Elisabeth Grate Bokförlag 2018)
 Modiano, Patrick: *Slumrande minnen* (Elisabeth Grate Bokförlag 2018)
 Modiano, Patrick: *Ur den djupaste glömska* (Elisabeth Grate Bokförlag 2020)
 Camus, Albert: *Anteckningar I, 1935-1942* (rev. övers., Faethon 2020)
 Camus, Albert: *Anteckningar III, 1951-1959* (tills. med Jan Stolpe. Faethon 2020)
 Lafon, Marie-Hélène: *En sons historia* (roman, Elisabeth Grate Bokförlag 2021)
 Modiano, Patrick: *Osynligt bläck* (roman, Elisabeth Grate Bokförlag, utk. sommaren 2021)

Antologibidrag, essäer o dyl:

Yourcenar, Marguerite: *Spegelblänk och irrbloss* (essä, Vår Lösen 1986)
 Claudel, Paul: *Camille Claudel, skulptris* (essä, Millesgården 1989)
Krig och läckerheter. Tio belgiska författare (red M. Jeffmar. Interculture 1992). Där har jag översatt G. Compère (prosa) och L. Wouters (lyrik).
 Modiano, Patrick: *Nobelföreläsningen* (Sv. Akademien 2014)
 Kristeva, Julia: *Kärleken till det andra språket* (essä, 2016, tidskriften Med andra ord nr 88)
 Modiano, Patrick: *Kära Sverige* (brev/artikel, tidskriften Vi Läser, sept. 2016)

Eget författarskap

Den tatuerade, roman (Bonnier Alba 1993)
Duvans öga, prosalyrik i antologin *Grupp 88* (W&W 1988)
Silon, novell i antologin *Spegeln* (Sveriges Radios förlag 1997)
Leguanen i Sollentuna, novell i antologin *Om orden fattar eld* (Soll. Förf.sällskap 1998)
Das Silo, novell (i tysk övers.) i antologin *Unter Mördern und Elchen* (Piper 2003)
I Mykonos, novell i antologin *Till en främmande fågel* (Carlssons 2007)
Traduire Eric Chevillard, essä (på franska) i antologin *La langue de Chevillard* (EUD 2013)

Utmärkelser

Hedersomnämmande i Årets Översättning 2013
 (för romanen *Annonser* av Marie-Hélène Lafon)
 Landstinget Sörmlands kulturstipendium 2017 i kategorin Ordkonst

Gästföreläsningar (på franska) bl a:

Centre Culturel Suédois/SI, Paris, 2003
 Univ. Paris Sorbonne Paris IV, 2003 och 2012
 Univ. de Versailles, 2012

Framträdanden och föredrag

Bl a föreställningen *Modianokvartetten* 2015 (i Strängnäs kmn)

Föreningar och förtroendeuppdrag, bl a:

Ordförande (jämte Astrid Bäckström) i Gunnar Ekelöf-sällskapet
 Ledamot av juryn för Gunnar Ekelöf-priset
 Ledamot av Internationella rådet i Sveriges Författarförbund
 Ledamot av styrelsen för Sigtuna Humanistiska Förbund
 Medlem i Svenska PEN
 Medlem i Översättarcentrum
 Sveriges Författarförbunds ombud i Sörmland 2014-2015
 Ledamot av Länsbibliotek Sörmlands referensgrupp för litteratur 2014-2015
 Ledamot av juryn för Årets Översättning 2014